

donne / chi ruba donne non si deve chiamarlo ladro / si deve chiamarlo giovanotto innamorato

In mezzo al mare c'è un alberino / che tutti gli anni produce dei bei fiorellini / tutti i giovani guardano al colore / e questi sono i fiorellini dell'amore

Se fossi una rondinella per un'ora / vorrei volare dove il mio bene lavora / gli vorrei dare un bacio sulla bocchina / vorrei ben dire che è stata la rondinella

È pur bello il sereno se non si annuvola / oppure un bel moroso se non mi burla / è pur bello il sereno se non si guasta / oppure un bel moroso se non mi lascia

Bibliografia

M. Borgatti, *Fiori e romanelle del Centese*, in: "Il Folklore Italiano", a. I, fasc. 2/3, giugno-settembre 1925 [m] e a. II, fasc. 3/4, luglio 1927 [m]

M. Borgatti, *Romanelle del Centese*, in: *Id.*, a. XIV, fasc. 1, 1939

G. Ferraro, *Canti pop. di Ferrara, Cento e Pontelagoscuro*, Ferrara 1877

47. EL ME MURUSÉ EL STA DE LA DEL SERE

sequenza di villotte

Ripalta Nuova, Cremona (Lombardia)

Questa sequenza di villotte lombarde presenta la permanenza, ormai rara, della cosiddetta "liolela", cioè del ritornello "nonsense" che replica una esistente parte strumentale. Queste villotte erano probabilmente usate a ballo.

[30"]

El me mu-rus' el stà de là del Sè-re _____ l'è

pi - ci - nin ma'l gh'à le gam - be bè - le _____ l'è



pi - ci - nin ma'l gh'à le al - te 'u - s _____ el



pū - sé bel del mund l'è 'l me mu - ru - s _____ ia - ra - la -



-lal - la la - ra - la - lal - la la - ra - la - lal - la la - ra - la - là. - là. _____

El me murús el stà de là del Sère
 l'è picinin ma 'l gh'à le gambe bèle
 l'è piscinin ma 'l gh'à le alte 'us
 el püsé bèl del mund l'è 'l me murús
 iaralalalla laralalalla
 laralalalla laralalà

E mi stanot g'ò fat d'un sogno matto
 sugnài che 'l me murús al me stringeva 'l braccio
 e me g'ò fat per daga d'un basin
 mi g'ò basà la fodra dal cussin
 iaralalalla, ecc.

El me murús l'è bel e po l'è bèl
 al g'à dü rissulit sòta al capèl
 al g'à dü rissulit d'una caviada
 se lü l'è bel e me so inemurada
 iaralalalla, ecc.

El me murús al m'à mandà una riga
 al m'à mandat a di che me so nigra
 e me g'ò riscuntrà d'una rigassa

se me so nigra lü l'è de la rassa
iaralalalla, ecc.

El me murus al m'à mandà una lètera
al m'à mandat a dì che me son puarèta
e me g'ò riscuntrà le so richesse
lü 'l porta la giachèta a punc e pesse
iaralalalla, ecc.

El me murus el m'à mandà una nus
al m'à mandat a dì che lü l'è spus
e me g'ò riscuntrà d'una nisóla
se lü l'é spus e me g'ò già una fióla
iaralalalla, ecc.

Traduzione

Il mio moroso sta al di là del Serio / è piccolino ma ha le gambe belle / è piccolino ma ha la voce forte / il più bello del mondo è il mio moroso
E io stanotte ho fatto un sogno matto / sognai che il mio moroso mi stringeva il braccio / e io ho fatto per dargli un bacino / e ho baciato la fodera del cuscino

Il mio moroso è bello e poi è bello / ha due ricciolini sotto il cappello / ha due ricciolini e una capigliatura / se lui è bello io sono innamorata

Il mio moroso mi ha mandato una riga / mi ha mandato a dire che sono nera / e io gli ho risposto una rigaccia / se io son nera lui è della razza

Il mio moroso mi ha mandato una lettera / mi ha mandato a dire che sono poveretta / e io gli ho rinfacciato le sue ricchezze / lui porta la giacchetta a rammendi e pezze

Il mio moroso mi ha mandato una noce / mi ha mandato a dire che lui è sposo / io gli ho risposto con una nocciola / se lui è sposo io ho già una figlia

Bibliografia

G. Bollini e A. Frescura, *I canti della filanda*, Milano 1940 [m]

R. Leydi, *Le trasformazioni socio-economiche e la cultura tradizionale in Lombardia*, Milano 1972 [m]

Discografia

* (Orig) *Italia*, vol. 3

ALBATROS VPA 8126

* (Orig) Nel disco allegato alla pubblicazione di R. Leydi, cit. in Bibl.

* (Orig) *E la partenza per me la s'avvicina*

dds DS 514/16

48. VILLOTTE (con liolela)

Polesine (Veneto)

A

Ariano Polesine

Allegro

Co' 'na for-nà de pan se fa la su-pa — co'
 'na for-nà de pan se fa la su-pa — co' 'na for-nà de
 pan se fa la su-pa — por-ca la vè-cia me la ma-gni tu-ta. —

Coro: Di-rin-din - di - na di-rin-din - di - na di-rin-din - di - na *ecc.*

— Di-rin-din - di - na di-rin-din - di - na di-rin-din - di - na

[da A. Cornoldi]

Co 'na fornà ¹ de pan se fa la supa ²
 co 'na fornà de pan se fa la supa

¹ infornata
² zuppa